

CORRESPONDANCE EN LATIN

Pour quel usage ces fiches ont-elles été faites ?

Comme l'annoncent leurs titres, cette série logique de fiches est offerte aux professeurs (quoiqu'elles puissent être utiles à d'autres) afin qu'ils organisent facilement une correspondance en latin entre deux groupes d'élèves ou d'étudiants. Assurément les professeurs trouveront là un excellent moyen d'initier à une vraie connaissance du latin dès le début, et en même temps de l'évaluer. Par ailleurs, ils démontreront que la langue latine peut servir aussi à échanger de manière vivante et à désigner les choses de la vie moderne.

Cependant il fallait que les élèves eussent les mêmes sujets d'échanges, donc le même vocabulaire et une progression en grammaire qui ne fût pas trop différente, pour que les uns et les autres pussent lire leurs lettres facilement et avec plaisir. C'est pourquoi nous offrons maintenant cet outil, après l'avoir amélioré pendant plusieurs années, lors de correspondances entre jeunes Français, Belges, Suisses germanophones, Américains, Italiens et Croates, ou même entre Français.

Puissent donc de nombreux autres professeurs récupérer librement ce travail et l'améliorer tout aussi librement ! Mais ce sera bien sûr leur tâche de trouver les collègues avec lesquels ils tenteront cette expérience : ils se rencontreront sur les forums internet en latin, comme nous l'avons fait plusieurs fois (cf. l'album de ce site dans la partie « *Commentaria* » et les adresses de forums dans la partie « *Consilia et fontes* »).

Nous vous conseillons même d'entraîner dans ces échanges les élèves dès leur initiation au latin. Car nous l'avons toujours fait avec succès, bien qu'on ne puisse pas trouver dans tous les pays européens des élèves de leur niveau ayant le même âge. Mais quand on aura trouvé des « camarades de plume », il sera très important que les professeurs demeurent eux-mêmes fidèles et constants dans leur effort pour mener à son terme la correspondance commencée. Il suffira pour cela d'échanger une lettre entre chaque période de vacances scolaires, autrement dit toutes les six semaines, pour que la correspondance ait un vrai succès (pour ce qui concerne les amitiés), et des fruits (pour ce qui regarde l'enseignement du latin). C'est pourquoi les professeurs eux-mêmes devront échanger entre eux plus de courriers que leurs élèves !

Enfin, ces sept fiches offrent déjà de la matière pour une correspondance de plus d'un an. Mais d'autres sur de nouveaux sujets pourront toujours s'ajouter pour qu'elles fournissent de quoi écrire pendant deux ans. Parmi ces compléments une fiche au moins destinée à décrire un voyage scolaire serait utile. Pourquoi pas en effet préparer pour la seconde année un voyage permettant aux « camarades de plume » de se retrouver à la fin et de visiter en même temps (en Europe bien sûr) des sites romains et médiévaux, de jouer, chanter, discuter dans le même endroit... et pourquoi pas en latin ?

Mise en pratique ?

Les fiches servent à un projet très simple : trouver une classe du même âge et avec un nombre d'élèves à peu près équivalents. Les professeurs se partagent un descriptif de chaque élève et contribuent à les aider à se trouver un correspondant de leur choix à partir du premier échange (où il est question des matières et des activités préférées : ça permet d'y voir assez clair !). Ensuite, la classe qui a envoyé les premières lettres, après réception des réponses, utilise la seconde fiche pour passer au sujet suivant. En face, les élèves auront la même fiche dans leur langue (ou, à défaut, en anglais) pour comprendre la lettre de leur correspondant et pour lui répondre avec le même vocabulaire et les mêmes constructions syntaxiques.

Restent deux "problèmes" possibles :

- 1) Avancer au même rythme que les autres dans la méthode Orberg (mais pour des non-débutants en latin, les fiches sont d'excellents exercices de révision)
- 2) Presser les élèves de rendre assez vite la lettre recopiée au propre à partir du brouillon réalisé en classe (pour ne laisser passer aucune faute : il y en aura dans la copie tout de même !), car le temps mis par le travail en classe puis le voyage des courriers distend la correspondance : les deux professeurs doivent veiller à ce que chaque échange se fasse dans les limites d'un mois et demi grand maximum pour que l'intérêt des élèves (et de l'exercice) ne se relâche pas. Cela demande, il faut le savoir, pas mal d'énergie : il y en a toujours un pour ne pas avoir fini son brouillon dans l'heure ou pour ne pas ramener la lettre recopiée au propre à temps, ce qui fait perdre parfois une semaine à la correspondance. Je déconseille d'attendre les lettres en retard quand des vacances se profilent, quitte à décevoir quelqu'un à l'arrivée !

TOUS MES VŒUX DE REUSSITE !

Olivarius / Olivier Rimbault